

CADON  
RE 20  
- F 41

31761118950666

# FLASH

December 1991

Volume 3, Number 1



In August I sent a memo to all staff introducing myself to the ministry. My intent was simply to say hello.

Since that time I have had an opportunity to meet many of you, and you undoubtedly know more about me after receiving the last issue of *Correctional Update*. Something that wasn't said is that I am a first generation Italian. This helps me read, write, and to a lesser degree, speak French.

After four months with the ministry, I still have a great deal more to learn about the work you do and the challenges you face. However, I feel I have made a good start at getting to know what corrections is all about.

I have had an opportunity to meet some of our francophone staff and I look forward to a thorough briefing soon with our French Language Services staff and the Office of Francophone Affairs.

I want you to know that I am personally committed to providing services in French to our clients in designated institutions and offices. I am pleased to see the ministry has made some important strides such as the Francophone Treatment Unit in Ottawa and the bilingual open custody facility under construction in Sturgeon Falls. We could not have made these accomplishments without your understanding and willingness to co-operate.

I will be counting on this same spirit of co-operation as we move ahead with future projects.

*Dina*

Dina Palozzi  
Deputy Minister

Newsletter of the  
French Language  
Services Unit



Ministry of  
Correctional  
Services  
Ontario

## Bursary awarded to francophone student

by Paul L'Esperance

In May 1991, the ministry awarded its first bursary to a francophone student registered in a Master's program in applied criminology at the University of Ottawa. Offered jointly by the social work services and French language services units of the ministry, the purpose of the bursary is to ensure the ministry is able to continue meeting the needs of francophone offenders.

A recent study on staffing and related needs by the ministry showed a serious under-representation of francophones in social services. This is how the idea of a bursary came about as a tool for recruiting people who were motivated and interested in a career in social work in a correctional setting.

The main reason for offering the bursary was to provide students access to practical experience, to meet the employment needs of the ministry as well as the academic requirements of the university. As a condition of receiving the bursary, when their studies have been completed, all recipients are required to work for the ministry for at least one year in applied criminology, in an institution designated to offer French-language services.

The first recipient, Jocelyne Lalonde, from Vankleek Hill in Eastern Ontario, is no stranger to the ministry. In fact, she had already completed a developmental assignment in probation and a 12-week training course as a classification counsellor at the Ottawa-Carleton Detention Centre last summer before starting her current training program.

Jocelyne has just completed the first portion of her bursary, working two days a week this fall at the Rideau Correctional and Treatment Centre, while continuing her studies at the University of Ottawa. In January she will be undertaking her second session, this time at the Francophone Treatment Unit of the Ottawa-Carleton Detention Centre.

Mid-way in her year, Jocelyne says she is very satisfied up to now. "I was given a great deal of responsibility at Rideau which is preparing me well for work with the ministry later," she explained. Jocelyne worked in Classification and did some counselling. She also took part in the preparation of reports for the Board of Parole and assisted in the delivery of some treatment programs.

*Continued on page 2*

## Carrefour Jeunesse soon to open its doors

by Jean-François Rose

In 1989, Nipissing District Youth Employment Service agreed to set up an open custody community facility to provide bilingual services to young offenders referred by the courts. When its doors open in December 1991, the residence Carrefour Jeunesse will be able to accommodate eight boys and two girls ranging from 16 to 17 years of age.

Carrefour Jeunesse, located in Sturgeon Falls, will have two floors, the first fully accessible to the disabled.

As is the case with any correctional program, the purpose of Carrefour Jeunesse is the protection of society. The residence pursues two main objectives which define its mission as a correctional facility. The first is to ensure custodial responsibility for individuals entrusted to its care, and the second is to enhance social reintegration of residents upon their release.

Through our program, we will try to help young offenders face their problems and identify what course of action they must take to overcome them. This will enable them to develop self-esteem and ensure their harmonious reintegration in the community.

---

Jean-François Rose is the Director of Carrefour Jeunesse



*Everyone was all smiles at the ground-breaking ceremony which began construction of the ministry's first bilingual open custody community facility. From left to right: Pauline Radley, Regional Director, Northern Region; Don Spencer, Executive Director, Community Corrections; Don Gibson, Area Manager, North Bay.*

## Bursary awarded...

*Continued from page 1*



*Paul L'Esperance, Classification and Discharge Planning Supervisor, Rideau Correctional and Treatment Centre, welcomes Jocelyne Lalonde, the recipient of a bursary from the ministry, at the start of her practical training session in the institution.*

During her session at the Francophone Treatment Unit, Jocelyne will carry out the necessary research prior to drafting a brief on the effectiveness of the mutual assistance program advocated by the unit. "I hope my research will help the therapists and the inmates determine whether the program has validity," she said. Through personal observation of groups and interviews with the inmates, she hopes to find out what works well in the program and what does not, so it can be improved.

According to the terms and conditions of the bursary, Jocelyn will be working with the ministry for at least a year on completion of her studies, but she admits her experience has made her think about choosing this field as a career. We wish Jocelyne good luck and we welcome her to the ministry.

---

If you would like more information on the *French Language Services Act, 1986*, or its implementation in the ministry, the French Language Services Unit would be pleased to help you.

(705) 494-3050

Suzette Bédard,	Co-ordinator
Pauline Desbiens	Assistant Co-ordinator (A)
Nicole Tremblay McBride	Secretary (A)

# Francophone Treatment Unit

## Co-ordinator appointed

Psychologist Dr. Richard Kaley was hired as co-ordinator of the Ottawa-Carleton Detention Centre's (OCDC) Francophone Treatment Unit in July.

Richard came to the ministry from Sudbury, where he was a clinical consultant for five rural community mental health clinics in the Community Clinics Department of Network North. Prior to this, he worked as clinical program co-ordinator at the Sudbury Algoma Hospital, first in the Community Clinics Department, then in the Regional Children's Psychiatric Centre.

In addition to these full-time positions, Richard was active in private practice and found time to lecture at Laurentian University. He was also involved in a number of research projects.

Richard studied psychology at the master's level at Goddard College in Plainfield, Vermont, and obtained his doctorat from Laval University in Ste. Foy, Quebec.

## Program area expanded

Construction of new office space was completed during the summer, providing the unit with three additional offices and one group therapy room. Prior to completion there were only two offices and one group therapy room.

## Appointments made in FLS Unit

**Suzette Bédard** has been appointed co-ordinator of French Language Services. She is not new to the unit, joining the ministry in April 1988 as assistant co-ordinator of French Language Services. Prior to this, Suzette spent four years as an employment counsellor and instructor with the Ministry of Skills Development in North Bay. A graduate of McGill University, Suzette's educational background is in foreign languages and music.

The unit welcomes **Pauline Desbiens** as acting assistant co-ordinator, with primary responsibility for French language training and evaluation and the Ontario-Quebec summer student exchange program. Pauline joined the ministry in June 1988, working briefly with Offender Programming Branch at Head Office before becoming an information analyst for Freedom of Information and Protection of Privacy. A native of Northern Ontario, Pauline worked for several years as a field officer in North Bay for the Ombudsman's Office before coming to Correctional Services.

Another recent addition to the unit is **Nicole Tremblay McBride**, who has been appointed to the position of acting secretary. Prior to this appointment, Nicole was assigned on an acting basis as secretary to the manager of Planning and Administration, Human Resources Management Branch. She joined the ministry in 1987 as a clerk typist and receptionist with HRSB. A native of Sudbury, Nicole came to Correctional Services from the Ministry of Revenue in North Bay.

The additional space has made it possible for staff to undertake some new initiatives. They are pleased to announce that the unit has just been given approval to include francophone females in its program and will be accepting them immediately. Access by both men and women to the kinds of services offered by the Francophone Treatment Unit is guaranteed by Chapter 53, Part 1, of the Human Rights Code, as well as the *French Language Services Act*.

Another initiative which has recently won approval is the Short Term Offender Program (STOP). The program will provide individual assessment and referral to community services for francophone offenders with short remaining sentences - at least four weeks. Participants will also be encouraged to develop a positive attitude about receiving professional help.

"We expect these programs will increase the utilization of our services to capacity," said unit co-ordinator Richard Kaley. He also hopes they will strengthen co-ordination between institutional and community correctional services. Staff have planned an inter-agency meeting and an open house early in 1992 to increase awareness of the programs offered by the Francophone Treatment Unit.

## L'Orignal offer averts unit's closure

Repairs to the minimum wing of OCDC threatened closure of the Francophone Treatment Unit during October and part of November. Had it not been for an eleventh-hour offer by Robert Lacombe, superintendent of L'Orignal Jail, to accommodate the offenders, temporary suspension of the program was certain.

"We were very concerned about the commitment we had made to provide treatment to the offenders still in the program," says Richard Kaley. "We were also concerned that closing the unit for five weeks would have left ministry staff wondering about the importance of French language treatment."

L'Orignal Jail offered to provide accommodations for the seven offenders in the program and to give up its staff lunch room for a treatment area. "The superintendent and staff at L'Orignal were super," comments Richard. "They didn't have to accept us, but Robert Lacombe communicated his enthusiasm for the program so well to the staff that everyone co-operated fully."

Even the offenders from the unit made the best of the situation and decided to stick together in somewhat cramped quarters - they were housed in a dormitory designed for five.

Richard says that in spite of all the commuting between Ottawa and L'Orignal and the limited space available, the experience was very positive for everyone. "It tested our ability to maintain the integrity of our mandate and work together as a team," he said.

# Receiving treatment in French does make a difference

by Richard Kaley and Anthony Hayes

Historically, the language and culture of franco-ontarians were maintained and protected in large measure by the Roman Catholic church. Counselling and other services were often provided by the religious community. However, as the role of the church diminished, government replaced the church as the provider of services.

Culturally, francophones in Ontario are a linguistic minority of about 500,000. They have maintained their cultural identity through participation in a network of political, economic and social associations.

The French language has also played a fundamental role in shaping and maintaining the individual and collective identity of franco-ontarians. It is an established fact that language shapes people's thoughts and perceptions of reality, thereby influencing their feelings and behaviour.

Legally, the *French Language Services Act* supports the cultural identity of francophones by guaranteeing the right to receive provincial government services in the French language within designated areas. The right to receive such government services as those provided by the Francophone Treatment Unit in French helps prevent linguistic and cultural assimilation, which would threaten the very existence of an individual and collective francophone identity in Ontario.

Psychologically speaking, people typically experience feelings of inadequacy, inferiority, frustration, alienation and impotence when they are deprived of the opportunity for self-expression in their language of choice. One franco-ontarian offender explained the importance of receiving therapeutic services in French this way: "When I say something in English, it doesn't make me feel the same way as it does when I say the same thing in French."

Words have cultural and experiential connotations which subtly evoke feelings and represent meaning to the individual. People frequently revert to their mother tongue when under stress, as well as when they express surprise or great pleasure.

Therefore, in a therapeutic setting, the language and culture of franco-ontarian clients are inseparable from the expression of their identity, concerns and aspirations. An attempt to provide therapeutic services in English to a francophone client is to deny the client's fundamental need and means for self-expression.<sup>1</sup>

Giving offenders the simple opportunity to converse in French does not suffice in a therapeutic context. It also requires a social environment which accepts and

encourages such communication. The Francophone Treatment Unit, for example, is a French-speaking milieu which validates and reinforces the francophone offender's identity and self-expression in the French language.

Thus, it may be concluded that there are historical, cultural, legal, linguistic, psychological, and therapeutic reasons why French-language treatment services make a difference and should be used for francophone clients. Indeed, respect for cultural and linguistic differences is one of the distinguishing characteristics of the Canadian identity.

Despite their accessibility at the Francophone Treatment Unit, French treatment services are presently underutilized. Francophone offenders must be more effectively identified by staff and appropriately referred to the unit for treatment in their mother tongue. It is their right and it does make a difference.

## Bilingual staff at Northern Treatment Centre put French skills to good use

by Dennis Gravelle

Although the Northern Treatment Centre has not been designated as a bilingual institution, French speaking staff accommodate the needs of francophone residents and members of the public without difficulty when the need arises.

There are ten francophones on staff at the centre, all of them able to speak and write French fluently. This gives the institution the capability to censor mail, read documents, make or receive telephone calls and speak to the public with a sense of courtesy and understanding.

With a francophone inmate count that always varies between ten and 15 per cent of the total population, it is not unusual for staff to receive requests for French services. When these requests are received, staff always try to accommodate them to the extent resources permit.

If staff discover residents who are experiencing family problems, or who are having difficulty understanding the thrust of their treatment program, they will counsel them in French. Counselling may also be given in French if there are behaviour problems.

Staff have found that francophone residents, although they usually speak English as well, are much more at ease in French and respond better when spoken to in their first language. It may seem like a little thing, but it can make a big difference in helping to meet a resident's needs.

1. Dr. Turgeon, The Importance of Culture and Language in the Rehabilitation of Offenders; Keynote address at French Language Services in Corrections Conference, February, 1990; Conference proceedings published by the Canadian Criminal Justice Association.

Le personnel bilingue du Centre de traitement du Nord met en pratique ses compétences en

On peut donc constater qu'il existe des raisons d'ordre historique, culturel, légal, linguistique ou culturelle qui motivent la présentation d'un traitement psychologique et thérapeutique qui traite les patients francophones. D'ailleurs, le respect des différences culturelles et linguistiques est l'une des caractéristiques distinctives de l'identité francophone. De plus, les différences culturelles et linguistiques sont très importantes dans leur langage. C'est leur droit et cela complète les services de traitement francophones.

encourager la communication en langues. L'unité de traitement pour tramephones, par exemple, constitue un milieu francophone qui affirme et renforce l'identité du contrevénaant francophone et son

Le développement des contrévenants : discours-programme de la Conférence sur les réunions et les services dans les organisations internationales et régionales. Paris, 1990, actes publiés par l'Association canadienne des institutions publiques.

Les étudiants qui voyagent dans des contrées étrangères et qui doivent faire face à des situations culturelles très différentes de celles qu'ils connaissent peuvent éprouver des sentiments de peur et d'angoisse. Ces sentiments sont généralement liés à la crainte de ne pas être en mesure d'exprimer leur pensée ou leurs émotions de manière efficace dans une autre langue. Cependant, il existe plusieurs façons pour les étudiants de surmonter ces difficultés et d'assurer une communication plus fluide avec les personnes locales.

La première étape consiste à se familiariser avec les éléments culturels et linguistiques de la nouvelle région. Cela peut être fait par l'étude de la grammaire et du vocabulaire de la langue locale, mais aussi par l'observation des coutumes et des habitudes locales. Les étudiants peuvent également participer à des activités culturelles telles que des spectacles théâtraux ou des événements traditionnels, ce qui leur permet de mieux comprendre le contexte social et culturel dans lequel ils se trouvent.

Une fois familiarisés avec la culture locale, les étudiants peuvent commencer à pratiquer leur langage maternel dans des situations réelles. Cela peut être fait en participant à des discussions informelles avec des personnes locales ou en utilisant des applications de traduction pour aider à communiquer avec elles. Il est également recommandé de faire des exercices de prononciation et de grammaire régulièrement pour améliorer la qualité de l'expression orale.

Enfin, il est important de garder une attitude ouverte et positive face aux différences culturelles rencontrées. Les étudiants doivent se rappeler que chaque culture a ses propres valeurs et façons de faire les choses, et qu'il est essentiel de respecter ces différences pour assurer une communication efficace et harmonieuse.

La langue française a également joué un rôle fondamental dans l'établissement et dans la maintien de l'ordre monarchique et sociale. C'est finalement dans les années Franco-Qataraines que la révolution due à la révolution de la Révolution de 1848 a été déclenchée par la population de la ville de Doha. Les services en français soutiennent l'identité culturelle des francophones en leur garantissant le droit de recevoir du soutien financier et administratif. Les services en français sont également importants pour l'industrie pétrolière, qui est la principale source d'emploi et de revenus pour les Qatariens. Les services en français sont également importants pour l'industrie pétrolière, qui est la principale source d'emploi et de revenus pour les Qatariens. Les services en français sont également importants pour l'industrie pétrolière, qui est la principale source d'emploi et de revenus pour les Qatariens.

**Recevoir un traitement** en français, ça compete

D'après les preuves pour cinq personnes, du fait qu'ils étaient obligés de faire la navette entre Ottawa et L'Orignal, l'expérience a profité à tout le monde. «Cela a mis à l'épreuve notre capacité de respecter nos engagements et de travailler en équipe», a-t-il déclaré.

« Nous tenions à respecter notre engagement à participer au programme. Formant un traitement aux contrevenants inscrits au programme », explique Richard Kaley. « Nous étions également présent pour la partie de la remise de séminaires qui avait été annulée par le personnel du ministère à remettre en question l'importance d'un véritable enfrangage ».

Dès préparations effectuées dans l'aire à sécurité minimale du Centre de détention d'Ottawa-Carleton allaitent leur bébé. La Suspension du programme autorisé à la prison de L'Orignal, qui a proposé de loger les contrévenants fait par Robert Lacombe, surnommé « le papa Robinson » de la prison de L'Orignal, a été levée. La mesure avait été mise en place pour empêcher les détenus de faire des contacts avec leur famille et de leur permettre de faire partie d'un programme de réinsertion.

Une offre de L'Orignal évite la fermeture de l'Unité

«Avec l'ajout de ces programmes, nous nous étendons à ce que nos services soient utilisés au maximum», a déclaré le coordinateur de L'Unité, Richard Kaley. Il espère aussi que ces programmes permettent une meilleure coordination entre les services correctionnels institutionnels et ceux offerts par la communauté. Le personnel a organisé pour la réunion interprogramme une journée portes ouvertes pour le début de 1992 pour sensibiliser le public aux programmes offerts par L'Unité de traitement pour francophones.

Le programme a court terme (PACT) à limitation des cotisations est une autre initiative qui a été approuvée récemment. Dans le cadre de ce programme, un formulaire des contribuables est mis en place pour déclarer les services d'évaluation et de renvoi à des entreprises communautaires aux cotisations fractionnées dont la partie qui résulte à l'impôt est toutefois minimum de quatre semaines). On encourage les pratiques à adopter une attitude positive envers les conseils professionnels.

Grâce aux nouveaux locaux, le personnel a pu entreprendre de nouvelles initiatives. D'abord d'amorder qu'il y avait d'autrefois la participation de femmes francophones au programme et qu'il y a accepté ces dernières immédiatement. L'accès aux services offre l'unité de traitement pour francophones qui a été créée par la Loi de 1986 sur les services en français.

**Unité de traitement pour  
francophones**

#### Nomination d'un coordinateur

Aunt de se joindre au ministre, M. Kaley travaillait à Sudbury comme directrice d'éducation. Ses collègues communautaires de toute la province étaient étonnés par le caractère dévoué et dévoué de l'éducation. M. Kaley avait été nommée à ce poste à temps plein, M. Kaley avait également son propre cabinet et a trouvé le temps de donner des conférences à l'Université Laurier en même temps qu'un certain nombre de projets de recherche.

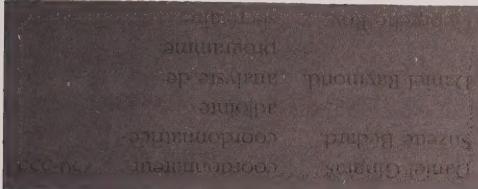
M. Kaley a fait sa maîtrise en psychologie au Goddard College à Plainfield (Ouest). Elle a obtenu son doctorat à l'Université Laval, à Sainte-Foy (Québec).

## Agrandissement des locaux destinés aux

La construction de nouveaux locaux pour l'Unité a été achevée pendant l'été, permettant l'aménagement de trois autres bureaux et d'une salle de thérapie de groupe. Auparavant, l'Unité ne disposait que de deux bureaux et d'une salle de thérapie de groupe.

Nominations au sein de l'Unité des Services en français

Suzette Bedard	coordination	Pauline Desbiens	coordination-adsorbate ( $P_{i,j}$ )	Nicole Tremblay McBride	secrete rate ( $P_{i,j}$ )
----------------	--------------	------------------	--------------------------------------	-------------------------	----------------------------



Si vous désirez de plus amples renseignements au sujet de la Loi de 1986 sur les Services en franÇais ou de la Loi de 1986 sur les Services en franÇais ou de sa mise en œuvre au sein du ministÈre, l'unité des Services en franÇais se fera un plaisir de vous aider.

Paul LEPSTRÉC, Supérieure de la classification des détenus et de la planification des libérations au Centre correctionnel de l'établissement Rieden, offre un accès à une bourse du ministre, au début de son stage de formation d'une durée de plusieurs mois, au sein d'un établissement pénitentiaire suisse.



Bourse de formation...

Tout le monde était tout sourires le jour du premier coup de pioche qui débute la construction de la première résidence de grade au milieu ouvert bâtie au rebord des collines. De g. à dr., Pauline Dubé, directrice du musée régional; Don Sénéor, directeur régional; Réjean du nord; Don Sénéor, directeur général, services correctionnels dans la collectivité; Don Gibson, garde au secteur, North Bay.



Jean-François Rose est directeur de la Résidence Carrefour Jeunesse

Par la voie de notre programmation, nous tentons de permettre à chaque jeune contrevenant de percevoir des difficultés en plus d'idenntifier le cheminement qu'il devra franchir. Ce cheminement qui permettra d'accroître l'estime de soi ainsi qu'une réinsertion harmonieuse dans la communauté.

Jemmesse vise la protection de la société. Il va sans dire que la Réidence Carrefour Jemmesse pourrit également un double objectif : assurer la partie intégrale de sa mission, et favoriser la réinsertion sociale du jeune convaincu.

Falls, compréhension deux étages dont la première est extrêmement accessible aux personnes handicapées.

En 1989, Jeunesse Emploi acceptait d'ouvrir une résidence de garde en milieu ouvert ayant pour objectif de dispenser des services billettiques à des jeunes entrepreneurs et de servir les besoins de loisirs des jeunes résidents de la Résidence. La résidence a été inaugurée le 1er octobre 1991, soit un mois après la mise en place de la loi 103. L'ensemble des activités de la résidence sont destinées aux jeunes de 16 à 25 ans qui ont terminé leurs études secondaires et qui ont obtenu une certification professionnelle ou un diplôme universitaire. Les résidents peuvent également suivre des cours de formation continue ou de perfectionnement dans divers domaines.

Carréfour Jeunesse ouvrira bientôt ses portes

conseillement. Elle participe également à la préparation d'expéditions. Jocelyne travaille en classification et elle prépare à un travail évolutif avec le ministère, a-t-elle beaucoup de responsabilités à l'ideau pour bien me satisfaire de l'expérience jusqu'à date. « On m'a donné Afin qu'elle soit dans son année, Jocelyne se dit très détentrice d'Ottawa-Catherine.

Unie de traitement francophone du Centre de l'entrepreneuriat son deuxième stage, cette fois-ci à continuant ses études à l'Université d'Ottawa. En janvier au Centre correctif de l'automne deux jours par semaine est terminée la première partie de sa bourse, travailant deux heures par jour pour la formation accélérée.

La première récipiendaire, Jocelyne Lalonde, originaire de Vanladek Hill dans Lest ontarien, n'est pas comme consacrée en présentation au Centre de formation au stage pratique en application de l'échange au ministère. En effet, elle avait déjà terminé échange au ministère. Néanmoins, il est possible de la division des Services sociaux, dans un tableau précédent au détaillé, émett des services pour offrir des services en français.

Lidé matrice de la bourse fut offerte grâce à des stages de formation pratique répondant aux besoins du ministère, aussi bien qu'aux exigences de l'université. Comme condition, à la fin de sa scolarité, tout récipiendaire devra être éligible à la division en milieu général des services sociaux en tant que bénéficiaire.

Une récente étude sur la donation et des besoins connexes au ministère révèle une importante sous-représentation des francophones à la division des Services sociaux et moins de 12% des bourses sont décernées à travers le pays.

En mai 1991 le ministre discrètement formé pour l'offre d'étudiants(e)s francophones incite(s) au programme de master en Criminologie appliquée à l'Université d'Ottawa. Offre de conférence qui permet aux étudiants de continuer de répondre aux besoins des contrevenants francophones.

En fait, il envoie une note de service à tous les membres du personnel du ministère. Le but de cette communication était tout simplement de me présenter.

Depuis, j'ai eu l'occasion de rencontrer bon nombre

## Bourse de formation discrète à une étudiante francophone

par Paul L'Espérance

Dina Palozzi  
La Sous-ministre,  
*[Signature]*  
compléter pour la réalisation de nos futurs projets.  
C'est sur ce même esprit de collaboration que je voterai pour la réalisation de nos futurs projets.  
Ces réalisations n'auront pas été possibles sans l'aide en voie de construction à Sturgeon Falls. Ces réalisations n'auront pas été possibles sans l'aide en voie de construction à Ottawa et la résidence de l'Unité de traitement pour francophones à Ottawa et l'Unité de l'automne comme en témoigne Louise-Létourneau, une militante qui a mis en place à l'Unité de l'automne de considérer que le ministère a fait des progrès importants, de établissements et bureaux désignés. Je suis heureuse de constater que le ministère a des personnes francophones et j'ai hâte de participer à des séances d'information qui se tiendront bientôt avec le personnel francophone du ministère et j'ai hâte de rencontrer certains membres du personnel francophone.

J'ai eu l'occasion de faire partie d'un groupe de travail qui a été créé avec le ministère, afin de comprendre le domaine des services francophones et j'ai hâte de participer à des séances d'information qui se tiendront bientôt avec le personnel francophone du ministère et j'ai hâte de rencontrer certains membres du personnel francophone.

J'ai eu l'occasion de faire partie d'un groupe de travail qui a été créé avec le ministère, afin de comprendre le domaine des services francophones et j'ai hâte de participer à des séances d'information qui se tiendront bientôt avec le personnel francophone du ministère et j'ai hâte de rencontrer certains membres du personnel francophone.

Après quatre mois passés au ministère, j'ai rejoint l'Unité de l'automne de l'Université d'Ottawa, après avoir lu le décret n° 100 de l'automne de l'Université d'Ottawa. Cela m'aide à lire ce qui est écrit dans une autre mesure, à lire.

Depuis, j'ai eu l'occasion de rencontrer bon nombre de personnes francophones et moins de 12% des bourses sont décernées à travers le pays.



volume 3, numéro 1

décembre 1991

Bulletin de l'Unité  
des Services en langages

Services des  
Ministère des  
Corrections et  
des Services en  
langages

# FLASH

S E R V I C E S E N F R A N G A I S